

外国語教育研究センター特設科目（三田）講義要綱

英語最上級 アドバンスト英語 (a)〔春〕／(b)〔秋〕 水曜・4限

When Cultures Meet: Culture, Adaptation, and Identity Formation

横川 真理子

【授業の内容】

What is culture and how is it acquired? How does it affect the way we act, think, and feel? How does switching cultures affect identity formation? By focusing on children reared and educated outside the culture of their parents (Third Culture Kids/ Returnees), we will see how entering or re-adjusting to a culture affects us, especially in forming identity.

Students will be expected to participate actively through giving presentations and joining in discussions. In addition, they will be asked to write papers on topics related to culture and identity.

【教科書】

1) David C. Pollock and Ruth E. Van Reken. *Third Culture Kids: The Experience of Growing Up Among Worlds* 2) Faith Eidse and Nina Sichel. (eds.) *Unrooted Childhoods: Memoirs of Growing Up Global*

【参考書】

Strunk and White, *The Elements of Style*

【成績評価方法】

Students taking this course are assumed to already have near-native to native competence in speaking, reading, and writing English, since all the classes, exercises, and written assignments will be in English. Students are expected to attend all classes and be in class by the time the bell rings.

The instructor has been educated entirely in the American school system, and has specialized in the area of education and adjustment of Japanese children abroad and on return. Those with a similar background as well as international students adjusting to Japan are encouraged to take this course.

【担当教員から履修者へのコメント】

Students will be evaluated on their class participation and on their assignments, particularly on their presentations and on the papers they write. Content and ability to express ideas will be considered important. Since the main topic of discussion will be on culture and identity, students should have some interest in these topics.

【質問・相談】

Students will be encouraged to generate discussions by asking questions and sharing their ideas and experiences during class. They will also be given an e-mail address with which to contact the instructor.

英語翻訳 (a) [春] / (b) [秋] 火曜・2限

Lost in Translation

アーマー、アンドルー

【授業の内容】

This course focuses on the translation of Japanese into English. In addition to texts, we also tackle audio and video materials; the content ranges from business and technical articles to manga (scanlation) and anime (fansubbing). Students will be given regular assignments to work on in their own time and deliver by e-mail for comment and discussion in class.

【教科書】

Source materials are provided via a dedicated website (www.armor.cc/eiyaku.htm).

【参考書】

The Internet now represents an invaluable resource for translators and many links to useful sites are provided on the course website. Naturally, Japanese-English dictionaries of most types (printed & electronic) are of use, but special emphasis is placed on computer-based dictionaries such as Eijiro.

【成績評価方法】

Student performance is evaluated throughout the course.

【担当教員から履修者へのコメント】

Students should have some confidence in reading Japanese and writing English, though no actual translation experience is required. Regular attendance is essential.

【質問・相談】

Contact information is given on the website (www.armor.cc/eiyaku.htm).

英語留学準備(Ⅰ)〔春〕 土曜・4限

English for Studying Abroad

プルーカ、デイビッド

【授業の内容】

This course will focus on improving and developing on students' prior English communicational skills through mainly oral presentations centered on academic research projects. Students will spend a large amount of time studying current newsworthy topics, preparing reports and short essays following academic writing formats, and delivering their research orally for evaluation and feedback. Although this course will include academic writing in some detail, the overall aim will be to improve communicative skills through oral presentations. One of the main projects for this course will be to simulate a foreign university classroom atmosphere that helps facilitate and prepare students to actively adjust to and participate in university courses abroad. Students will learn to interact with each other on various topics of student choice, ask and respond to a variety of questions from both teacher and peers, think critically, and express their ideas with clarity and logic.

【教科書】

There is no textbook for this course. Instead, students will be asked to prepare material through homework assignments, Web-based research, in addition to handouts and material provided by the instructor.

【参考書】

An electronic dictionary

【成績評価方法】

Students will be evaluated based on classroom performance, assignments, reports and papers, regular attendance, five oral presentations, and one group project.

【担当教員から履修者へのコメント】

Students are expected to have an appropriate level of English in order to actively participate in university-level classes taught in English.

【質問・相談】

Students can contact the instructor before or after the class.

英語留学準備(Ⅱ)〔秋〕 土曜・4限

English for Studying Abroad

プルーカ、デイビッド

【授業の内容】

This course will focus on improving and developing on students' prior English communicational skills through mainly oral presentations centered on academic research projects. Students will spend a large amount of time studying current newsworthy topics, preparing reports and short essays following academic writing formats, and delivering their research orally for evaluation and feedback. Although this course will include academic writing in some detail, the overall aim will be to improve communicative skills through oral presentations. One of the main projects for this course will be to simulate a foreign university classroom atmosphere that helps facilitate and prepare students to actively adjust to and participate in university courses abroad. Students will learn to interact with each other on various topics of student choice, ask and respond to a variety of questions from both teacher and peers, think critically, and express their ideas with clarity and logic.

【教科書】

There is no textbook for this course. Instead, students will be asked to prepare material through homework assignments, Web-based research, in addition to handouts and material provided by the instructor.

【参考書】

An electronic dictionary

【成績評価方法】

Students will be evaluated based on classroom performance, assignments, reports and papers, regular attendance, five oral presentations, and one group project.

【担当教員から履修者へのコメント】

Students are expected to have an appropriate level of English in order to actively participate in university-level classes taught in English.

【質問・相談】

Students can contact the instructor before or after the class.

英語経済・金融(Ⅰ)〔春〕 月曜・3限

208パターンでおぼえる経済英語の基本用例

日向 清人

【授業の内容】

経済ニュースを理解し、語るのに必要な英語のキーワードを208個選び出した上、それぞれにつき意味と使い方がつかめるように編集してある用例を通じて勉強していきます。進め方は、毎回の授業で20パターンずつ解説していき、次の回でその部分を穴埋め問題でテストしていくというものですが、「英語は知るだけでなく、使ってみるもの」という見地から、キーフレーズを織り込んだ会話例をグループに分かれて作るといった演習も行います。

【教科書】

プリント（前回の練習問題＋解説資料）を毎回配布します。

【成績評価方法】

毎回の復習問題の正解率を9割以上ならA、7割以上B、5割以上Cと評価し、最終的な成績に反映させます。6割以上出席していることが前提ですが就活等による遅刻・欠席には配慮します。

【担当教員から履修者へのコメント】

受講者のレベルとしては、CEFR（欧州評議会の言語運用能力指標）で上から4番目のB1レベル（Limited but effective command of the spoken language）を想定しています。会話例作りを通じて、一つ上のB2（Generally effective command of the spoken language）に達するのを手伝います。

【質問・相談】

初回に知らせるメルアドを通じて随時。

英語経済・金融(Ⅱ)〔秋〕 月曜・3限

208パターンでおぼえる金融と会計の英語

日向 清人

【授業の内容】

金融・会計関係のキーワードを208個選び出した上、それぞれにつき意味と使い方がつかめるように編集してある用例を通じて勉強していきます。進め方は、毎回の授業で20パター

少しずつ解説していき、次の回でその部分を穴埋め問題でテストしていくというのですが、「英語は知るだけでなく、使ってみるもの」という見地から、キーフレーズを織り込んだ会話例をグループに分かれて作るといった演習も行います。

【教科書】

プリント（前回の練習問題＋解説資料）を毎回配布します。

【成績評価方法】

毎回の復習問題の正解率を9割以上ならA、7割以上B、5割以上Cと評価し、最終的な成績に反映させます。6割以上出席していることが前提ですが就活等による遅刻・欠席には配慮します。

【担当教員から履修者へのコメント】

受講者のレベルとしては、CEFR（欧州評議会の言語運用能力指標）で上から4番目のB1レベル（Limited but effective command of the spoken language）を想定しています。会話例作りを通じて、一つ上のB2（Generally effective command of the spoken language）に達するのを手伝います。

【質問・相談】

初回に知らせるメルアドを通じて随時。

英語法律・法務（Ⅰ）〔春〕 月曜・4限

208パターンでおぼえる会社と法務関係の英語

日向 清人

【授業の内容】

会社法ならびにコンプライアンスや内部統制といった企業法務の領域に属するキーワードを208個選び出した上、その意味と使い方がつかめるようにまとめた教科書で勉強していきます。進め方は、毎回の授業で20パターンずつ解説していき、次の回にそれを穴埋め問題でテストしていくというものです。なおこの分野の用語を聞いたときにもわかるよう、音声教材も併用します。

【教科書】

日向清人著『ビギナーのための法律英語』慶應義塾大学出版会

【成績評価方法】

毎回の復習問題の正解率を9割以上ならA、7割以上B、5割以上Cと評価し、最終的な

成績に反映させます。6割以上出席していることが前提ですが就活などの事情による遅刻・欠席には配慮します。

【担当教員から履修者へのコメント】

受講者のレベルとしては、CEFR（欧州評議会の言語運用能力指標）で上から4番目のB1レベル (Limited but effective command of the spoken language) を想定しています。

【質問・相談】

初回に知らせるメルアドを通じて随時。

英語法律・法務(Ⅱ)〔秋〕 月曜・4限

208パターンで学ぶ契約書の英語

日向 清人

【授業の内容】

英文契約書でよく使われるキーワードを208個選び出した上、その意味と使い方がつかめるようにまとめてある教科書を通じて勉強していきます。契約書特有の言い回しをほぼ網羅していますので、独特の用語に惑わされないで済むようになります。進め方は、毎回の授業で20パターンずつ解説していき、次の回に穴埋め問題でテストするというものです。この分野の用語が入っている英語を聴いたときにもわかるよう、音声教材も併用します。

【教科書】

日向清人著『ビギナーのための法律英語』慶應義塾大学出版会

【成績評価方法】

毎回の復習問題の正解率を9割以上ならA、7割以上B、5割以上Cと評価し、最終的な成績に反映させます。6割以上出席していることが前提ですが就活等による遅刻・欠席には配慮します。

【担当教員から履修者へのコメント】

受講者のレベルとしては、CEFR（欧州評議会の言語運用能力指標）で上から4番目のB1レベル (Limited but effective command of the spoken language) を想定しています。

【質問・相談】

初回に知らせるメルアドを通じて随時。

英語アカデミック・ライティング(Ⅰ)〔春〕 火曜・1限

Writing an Academic Paper in English

和田 朋子

【授業の内容】

The targeted level of English: Advanced (competent in writing simple English paragraphs)

The aim of this course is to help advanced learners of English to develop their skills to write academic papers in English. Language, as it is often said, is no more than a tool that conveys what one wishes to express. This course will focus both on the content and technique aspects of students' academic writing. By the end of this course, students will hopefully be able to write well-organized papers at the level that would be accepted at universities in English-spoken countries.

【教科書】

『はじめての英語論文：パターン表現&文例集』和田朋子（すばる舎，2007，¥2,200）

Other handouts and files will be distributed by the instructor when necessary.

【参考書】

Najar, R. / Riley, L. *Developing Academic Writing Skills* (Macmillan Language House, 2003, ¥1,800)

【成績評価方法】

Students will be assessed by the quality of work they do in class and by how much they have improved during the course. The quality of the paper handed in at the end of the term will be considered as the final assessment.

【担当教員から履修者へのコメント】

Only those students who are academically motivated are welcomed in this course. It is also advised that participants have some kind of academic field that they are interested in, since they will be asked to write one well-developed, in-depth paper on a certain academic topic during the course. They are to attend every class with their homework done. Although this course can be a half-year course, the content will be different for the spring semester and the fall semester. It is strongly advised that the students take it for the whole year since what is done in one semester is supplemented by the other.

Note: Please make sure to attend the course introduction session (the first day of class) in April.

【質問・相談】

Please contact me at wada[at マーク]cc.kogakuin.ac.jp

Writing an Academic Paper in English

和田 朋子

【授業の内容】

The targeted level of English: Advanced (competent in writing simple English paragraphs)

The aim of this course is to help advanced learners of English to develop their skills to write academic papers in English. Language, as it is often said, is no more than a tool that conveys what one wishes to express. This course will focus both on the content and technique aspects of students' academic writing. By the end of this course, students will hopefully be able to write well-organized papers at the level that would be accepted at universities in English-spoken countries.

【教科書】

『はじめての英語論文：パターン表現&文例集』和田朋子（すばる舎，2007，¥2,200）

Other handouts and files will be distributed by the instructor when necessary.

【参考書】

Najar, R. / Riley, L. *Developing Academic Writing Skills* (Macmillan Language House, 2003, ¥1,800)

【成績評価方法】

Students will be assessed by the quality of work they do in class and by how much they have improved during the course. The quality of the paper handed in at the end of the term will be considered as the final assessment.

【担当教員から履修者へのコメント】

Only those students who are academically motivated are welcomed in this course. It is also advised that participants have some kind of academic field that they are interested in, since they will be asked to write one well-developed, in-depth paper on a certain academic topic during the course. They are to attend every class with their homework done. Although this course can be a half-year course, the content will be different for the spring semester and the fall semester. It is strongly advised that the students take it for the whole year since what is done in one semester is supplemented by the other.

Note: Please make sure to attend the course introduction session (the first day of class) in April.

【質問・相談】

Please contact me at wada[at マーク]cc.kogakuin.ac.jp

英語オーラル・プレゼンテーション(Ⅰ) (初級) [春] 土曜・3限

ブルーカ、デイビッド

【授業の内容】

Students will learn and practice specific methods and techniques for giving presentations on various topics in English. Focus in Oral Presentation (I) will be on mastering the basic components of a speech: writing outlines, introducing topics, developing and supporting topics, and concluding a speech. Students will also be given ample time to practice appropriate posture, eye-contact, and voice intonation and pace.

【教科書】

Dynamic Presentations by Michael Hood, Publisher: Pearson-Longman

【成績評価方法】

Students will be evaluated based on regular attendance and participation, in addition to completing all assignments and handing in written copies of all speeches.

【担当教員から履修者へのコメント】

The textbook used in this class aims for an approximate TOEIC level of 400-600. However, because of the individual nature of students' speeches, content and level can vary without slowing down the pace of the class.

【質問・相談】

Students can contact the teacher before or after the classes.

英語オーラル・プレゼンテーション(Ⅱ) (初級) [秋] 土曜・3限

ブルーカ、デイビッド

【授業の内容】

Students will learn about different types of speeches and presentations, and practice how to effectively use a variety of techniques in delivery in order to present clear and effective presentations. In addition to individual speeches, students will study and practice giving presentations in small groups, such as panel discussions and business presentations. Some out-of-class research will be necessary, and students will prepare a specific 'position' presentation. The topic will be chosen by students and argued in a final group presentation that will resemble debate styles which require students to research a specific topic, choose a 'position' based on their research, and finally use a debate style platform to deliver their presentations.

【教科書】

Dynamic Presentations by Michael Hood, Publisher: Pearson-Longman

【成績評価方法】

Students will be evaluated based on regular attendance and participation, in addition to completing all assignments and handing in written copies of all speeches and group platform presentations.

【担当教員から履修者へのコメント】

The textbook used in this class aims for an approximate TOEIC level of 400-600. However, because of the individual nature of students' speeches, content and level can vary without slowing down the pace of the class.

【質問・相談】

Students can contact the teacher before or after the classes.

ドイツ語表現技法 4 (a)〔春〕／(b)〔秋〕 月曜・3限

中・上級聴解・口頭表現

三瓶 慎一

【授業の内容】

生のニュースやラジオドラマなどを素材に、聴解能力養成、発音矯正を中心として、「耳」と「口」によるドイツ語運用能力の向上を図ります。もちろん、少ないインプット量で漫然と聴いても聴解能力は向上しないものですし、聴き取った表現を応用できませんから、聴解のポイントを示し、構造的理解を深めることを主眼にしたいと思います。

その他、文法的な復習と発展練習、現代ドイツ事情の解説なども重要な授業の構成要素となります。

【教科書】

受講者が自ら書き取って整理したテキスト。

【参考書】

授業中に適宜紹介します。

【成績評価方法】

出席回数、提出物、授業中の元気度など。

【担当教員から履修者へのコメント】

受講のための最低レベルは、(2008 年秋以降の) 独検 2 級合格以上と考えてください。ドイツ語圏への留学を考えている人にもよい準備となるでしょう。音声教材はネット上で配信しますので、各自メールアドレス(携帯のアドレスは不可)を持ち、コンピュータの準備をしておいてください。

【質問・相談】

質問は授業中いつでもどうぞ。相談は Sprechstunde nach Vereinbarung です。

ドイツ語表現技法 5 (a)〔春〕／(b)〔秋〕 火曜・3限

中・上級文章表現法

ドゥッペル＝タカヤマ、メヒティルド

【授業の内容】

ドイツ語によるレポート、論文作成を視野に入れている学生を対象とします。いわゆる「和文独訳」ではなく、自分の意思や考えを的確なドイツ語で文章に表現する技法の習得に主眼をおきます。春学期はテキストを読んで内容をまとめる練習を通じてドイツ語による多様な表現手段を体得させ、秋学期には特定のテーマについて情報を収集・選択し、独自の観点から論理的に文章を構成する技法を習得してもらいます。

Der Kurs ist eine Einführung in das wissenschaftliche Schreiben. Dabei geht es nicht um das Übersetzen japanischer Texte; vielmehr soll gelernt werden, kurze Aufsätze direkt auf Deutsch zu verfassen. Im Sommersemester werden Textarten wie Zusammenfassung, Nachricht, Erlebnisbericht und argumentativer Aufsatz geübt. Im Wintersemester sollen, begleitet von Stilübungen, Aufsätze zu diversen Themen geschrieben werden.

【教科書】

プリントを配布します。

【成績評価方法】

授業内試験（作文）の結果による評価

【担当教員から履修者へのコメント】

Der Unterricht findet auf Deutsch statt. Gute Lesefähigkeit wird vorausgesetzt.

【質問・相談】

Vorbesprechung beim ersten Kurstermin.

フランス語表現技法3(1)〔春〕 月曜・3限

DELFA1,A2)対応クラス

ルカルヴェ、クリステル

【授業の内容】

Nous étudierons différents thèmes liés à la vie quotidienne à partir de documents oraux et écrits.

L'étude de ces thèmes apportera le vocabulaire et les structures nécessaires aux étudiants pour qu'ils puissent se présenter et présenter leurs centres d'intérêts, exprimer leurs goûts et leurs opinions de façon simple.

Thèmes étudiés au printemps :

- les présentations
- les achats
- les loisirs et les activités quotidiennes

Remarque : ces thèmes sont donnés à titre indicatif et ils pourront être modifiés selon la demande et les besoins des étudiants. On commencera par le niveau A1 et peut-être le niveau A2, cela dépendra du niveau des étudiants.

【教科書】

Le cours sera basé sur les livres de préparation *Réussir le DELF A1* et *Réussir le DELF A2*, éditions Didier.

【参考書】

Réussir le DELF A1, éditions Didier

Réussir le DELF A2, éditions Didier

【成績評価方法】

Les étudiants seront évalués sur leur assiduité en cours, leur travail au sein et en dehors de la classe (participation et devoirs), quelques évaluations écrites et orales de vocabulaire et/ou de grammaire effectuées en cours et un examen final.

【担当教員から履修者へのコメント】

Les étudiants pouvant suivre ce cours auront déjà une base de français (60 heures d'apprentissage du français). Ils connaîtront les temps simples du français (le présent, les temps du passé, les temps du futur) et auront l'envie de mettre en pratique leur français dans la classe avec le professeur et les autres étudiants.

フランス語表現技法3(II)〔秋〕 月曜・3限

DELFA1,A2)対応クラス

ルカルヴェ、クリステル

【授業の内容】

Nous étudierons différents thèmes liés à la vie quotidienne à partir de documents oraux et écrits.

L'étude de ces thèmes apportera le vocabulaire et les structures nécessaires aux étudiants pour qu'ils puissent se présenter et présenter leurs centres d'intérêts, exprimer leurs goûts et leurs opinions de façon simple.

Thèmes étudiés en automne :

- les goûts
- la communication
- l'invitation

Remarque : ces thèmes sont donnés à titre indicatif et ils pourront être modifiés selon la demande et les besoins des étudiants.

【教科書】

Le cours sera basé sur les livres de préparation *Réussir le DELF A1* et *Réussir le DELF A2*, éditions Didier.

【参考書】

Réussir le DELF A1, éditions Didier

Réussir le DELF A2, éditions Didier

【成績評価方法】

Les étudiants seront évalués sur leur assiduité en cours, leur travail au sein et en dehors de la classe (participation et devoirs), quelques évaluations écrites et orales de vocabulaire et/ou de grammaire effectuées en cours et un examen final.

【担当教員から履修者へのコメント】

Les étudiants pouvant suivre ce cours auront déjà une base de français (60 heures d'apprentissage du français). Ils connaîtront les temps simples du français (le présent, les temps du passé, les temps du futur) et auront l'envie de mettre en pratique leur français dans la classe avec le professeur et les autres étudiants.

フランス語表現技法4(1)〔春〕 月曜・4限

DELFB1,B2)対応クラス

ルカルヴェ、クリステル

【授業の内容】

Nous étudierons différents thèmes liés à la vie quotidienne et à la vie professionnelle en écoutant des documents audio (compréhension orale), en lisant des documents (compréhension écrite), en discutant de ces thèmes (production orale ou écrite).

L'étude de ces thèmes apportera le vocabulaire et les structures nécessaires aux étudiants pour qu'ils puissent se débrouiller dans tout type de situation de la vie quotidienne en France et qu'ils soient capables d'analyser et de présenter leurs idées de façon claire et précise sur des sujets de société.

Thèmes étudiés au printemps :

- Les présentations
- Le travail
- La nature

Remarque : ces thèmes sont donnés à titre indicatif et ils pourront être modifiés selon la demande et les besoins des étudiants. On commencera par le niveau B1 et peut-être le niveau B2, cela dépendra du niveau des étudiants.

【教科書】

Le cours sera basé sur les livres de préparation *Réussir le DELF B1* et *Réussir le DELF B2*, éditions Didier.

【参考書】

Réussir le DELF B1, éditions Didier

Réussir le DELF B2, éditions Didier (attendre mon évaluation des étudiants avant de l'acheter)

【成績評価方法】

Les étudiants seront évalués sur leur assiduité en cours, leur travail au sein et en dehors de la classe (participation et devoirs), quelques évaluations écrites et orales de vocabulaire et/ou de grammaire effectuées en cours et un examen final.

【担当教員から履修者へのコメント】

Les étudiants pouvant suivre ce cours auront déjà de bonnes connaissances du français. Ils connaîtront la grammaire française : tous les temps et modes du français (le présent, les temps du passé, les temps du futur, le conditionnel, le subjonctif, le passif...) et auront l'envie de mettre en pratique leur français dans la classe avec le professeur et les autres étudiants.

フランス語表現技法4(II)〔秋〕 月曜・4限

DELFB1,B2)対応クラス

ルカルヴェ、クリステル

【授業の内容】

Nous étudierons différents thèmes liés à la vie quotidienne et à la vie professionnelle en écoutant des documents audio (compréhension orale), en lisant des documents (compréhension écrite), en discutant de ces thèmes (production orale ou écrite).

L'étude de ces thèmes apportera le vocabulaire et les structures nécessaires aux étudiants pour qu'ils puissent se débrouiller dans tout type de situation de la vie quotidienne en France et qu'ils soient capables d'analyser et de présenter leurs idées de façon claire et précise sur des sujets de société.

Thèmes étudiés en automne :

- La communication / les langues
- L'éducation
- Les loisirs

Remarque : ces thèmes sont donnés à titre indicatif et ils pourront être modifiés selon la demande et les besoins des étudiants.

【教科書】

Le cours sera basé sur les livres de préparation *Réussir le DELF B1* et *Réussir le DELF B2*, éditions Didier.

【参考書】

Réussir le DELF B1, éditions Didier

Réussir le DELF B2, éditions Didier (attendre mon évaluation des étudiants avant de l'acheter)

【成績評価方法】

Les étudiants seront évalués sur leur assiduité en cours, leur travail au sein et en dehors de la classe (participation et devoirs), quelques évaluations écrites et orales de vocabulaire et/ou de grammaire effectuées en cours et un examen final.

【担当教員から履修者へのコメント】

Les étudiants pouvant suivre ce cours auront déjà de bonnes connaissances du français. Ils connaîtront la grammaire française : tous les temps et modes du français (le présent, les temps du passé, les temps du futur, le conditionnel, le subjonctif, le passif...) et auront l'envie de mettre en pratique leur français dans la classe avec le professeur et les autres étudiants.

フランス語表現技法 5 (I) [春] 木曜・2限

DALF(C1,C2)対応クラス

ペリセロ、クリスティアン・アンドレ

【授業の内容】

Nous travaillerons, durant ce premier trimestre, l'expression orale et la compréhension écrite. Ceci nous permet d'apprendre et de pratiquer les savoirs utiles pour la construction d'un exposé (analyse du thème, introduction, etc.) ou la compréhension d'un texte (plan, but, thème, etc.)

【教科書】

Je vous donnerai tous les documents nécessaires.

【成績評価方法】

Présences et travail en classe : 60 pts Devoirs : 30 pts Examen : 10 pts

【担当教員から履修者へのコメント】

Vous devriez pouvoir comprendre le descriptif de ce cours.

【質問・相談】

cpelissero[atマーク]institut.fr

c_pro[atマーク]hotmail.fr

フランス語表現技法 5 (II) [秋] 木曜・2限

DALF(C1,C2)対応クラス

ペリセロ、クリスティアン・アンドレ

【授業の内容】

Nous travaillerons, durant ce deuxième trimestre, l'expression écrite et la compréhension orale. Ceci nous permet d'apprendre et de pratiquer les savoirs utiles pour la construction d'une synthèse (plan, contraction, etc.) d'un essai (plan, relations logiques, etc.) et la compréhension de courts (2 à 3 min) documents oraux et vidéo.

【教科書】

Je vous donnerai tous les documents nécessaires.

【成績評価方法】

Présences et travail en classe : 60 pts Devoirs : 30 pts Examen : 10 pts

【担当教員から履修者へのコメント】

Vous devriez pouvoir comprendre le descriptif de ce cours.

【質問・相談】

cpelissero[atマーク]institut.fr

c_pro[atマーク]hotmail.fr

ロシア語表現技法 2(1)〔春〕 水曜・3限

ロシア語で発信しよう

桜井 厚二

【授業の内容】

半年間で皆さんを熟練したロシア語インターネット・ユーザーにしてみます！

まずはキーボードを叩いてロシア文字を打ち込むことから初めて、インターネット検索の要領を掴み、インターネット上にあるリアルなロシア語に触れてみてください。少人数クラスであり、かつコンピュータ端末による個別の作業が主となるという利点を生かし、各人の習熟度別に応じて、一人ひとりに対して丁寧に應對していきますので、ロシア語初心者の方や、以前習ったけれど忘れてしまった、という方も大歓迎します。そもそもコンピュータを利用することの大きな利点は、少しの手間と最低限の知識で、最大限の機能を発揮してくれるという便利さにあります。

初心者の方には、検索で得られるリアルなロシア語を素材にして、文法解説を行います。それからインターネット検索を応用した単語のスペルチェック（間違っていると検索結果が出ない）や、コピー&ペースト機能を活用し、キーボードをほとんど使わずにマウスで済ませるといふ、インターネット上のロシア語テキストからの切り貼り作文など、コンピュータならではの特性を活かした演習に挑戦してみてください。

習熟した方は、インターネット上に氾濫する膨大なロシア語情報の洪水の中から、必要な情報を捜し求める訓練をしましょう。ニュースや音楽、動画などを入手したりといった受信、またロシアの電子掲示板にロシア語で書き込みをしたり、ロシアのホームページに電子メールを投書してみたりといった発信など、各人の興味や関心に応じて、一人ひとりがお望み次第のやり方でロシア語インターネットを活用することができるように、サポートします。

【教科書】

教科書は使用しません。

【参考書】

狩野亨・メドヴェートキン『現代ロシア話しことば辞典』日ソ 2000

【成績評価方法】

平常点で評価します。

【担当教員から履修者へのコメント】

興味のある方ならば誰でも大歓迎です。

ロシア語表現技法 2 (II)〔秋〕 水曜・3限

ロシア語で発信しよう

桜井 厚二

【授業の内容】

インターネットを利用して、ロシア語と情報検索の要領とを、同時に身につけていただく授業です。少人数クラスであり、かつコンピュータ端末による個別の作業が主となるという利点を生かし、各人の習熟度別に応じて、一人ひとりに対して丁寧に対応します。一人ひとりの作業のレベルも調整し、ロシア語に自信のない方にも、必要な文法知識などを随時サポートします。

まず皆さんの興味関心に基づいて、調査対象とするロシア語のキーワードを各人ひとつ決めます。そして毎回、定期的にインターネット検索することで、そのキーワードをめぐる、いまロシアではインターネット上でどのようなことが語られているか、というレポートを作成してもらいます。インターネット上の記述を、まずは抜粋引用から始めて、慣れてきたら言葉を補いながらの要約引用に挑戦してみましよう。

毎回シャワーのように大量のロシア語情報を浴びながら、それらの意味を掴み、文章構成に着目して、要点をまとめるという作業を繰り返すうちに、やがて頻出する単語や構文、文体的特徴などが目に付き始めるはずですが。そうなったら自分自身でそれらを模倣して、応用してみましよう。レポートに感想や分析コメントを書き添えてみたり、それを記事元やロシアのウェブに書き送ってみたりして、受信したロシア語情報を消化吸収した後、自らのものにして発信するという訓練を積んでください。

段階的に多種多様なロシア語情報と格闘する作業を通して、皆さんのロシア語に対するセンスは着実に磨かれていくはずですが。半年後、皆さんの発信した足跡が、おびただしくロシアのウェブ上に記録されていることでしょう。

【教科書】

教科書は使用しません。

【参考書】

狩野亨・メドヴェートキン『現代ロシア話しことば辞典』日ソ 2000

【成績評価方法】

平常点で評価します。

【担当教員から履修者へのコメント】

興味のある方ならば誰でも大歓迎です。

中国語聴解2(Ⅰ)(最上級)〔春〕 水曜・2限

時事中国語

山下 輝彦

【授業の内容】

中国語のテレビやラジオの番組を聞き、リスニング力を高める訓練をする。リスニングの対象は会話よりも時事問題に関する報道である。やり方としては、録音教材を先にネットを通じて配布し、学生が自宅でそれを聞き取り、授業で答えあわせをする。内容がわかったところで、それについてフリートークし、更にそこで出た話題について語り合う。これによって聞き取った語彙、表現などを自分のものになるようにし、応用できるようにする。

【教科書】

特に教科書は使わず、そのつどマスコミから教材を取る。

【参考書】

中国語のサイト、日本のニュースによく接すること。

【成績評価方法】

出席、平常点と期末試験で総合的に評価する。

【担当教員から履修者へのコメント】

日常会話はさほど不自由しない学生を対象とする。

【質問・相談】

授業の最後に質問の時間がある。掲示板でも質問を受け付けている。

中国語聴解2(Ⅱ)(最上級)〔秋〕 水曜・2限

時事中国語

山下 輝彦

【授業の内容】

中国語のテレビやラジオの番組を聞き、リスニング力を高める訓練をする。リスニングの対象は会話よりも時事問題に関する報道である。やり方としては、録音教材を先にネットを通じて配布し、学生が自宅でそれを聞き取り、授業で答えあわせをする。内容がわかったところで、それについてフリートークし、更にそこで出た話題について語り合う。これによ

て聞き取った語彙、表現などを自分のものになるようにし、応用できるようにする。

【教科書】

特に教科書は使わず、そのつどマスコミから教材を取る。

【参考書】

中国語のサイト、日本のニュースによく接すること。

【成績評価方法】

出席、平常点と期末試験で総合的に評価する。

【担当教員から履修者へのコメント】

日常会話はさほど不自由しない学生を対象とする。

【質問・相談】

授業の最後に質問の時間がある。掲示板でも質問を受け付けている。

中国語表現技法 2 (1) (最上級) [春] 月曜・5限

読解と翻訳

蒋 文明

【授業の内容】

この講義は中国語の文章の読解と日本語の文章を中国語への翻訳を通じて、中国語の作文力を身につけることを目標にしています。

手紙や日記など身近な文章から、新聞や雑誌の記事、エッセー、評論、小説といった高度な文章まで、多様な文章の読解と実践的な翻訳の練習によって語彙を増やし、文法をより確かなものにして、中国語らしい文章を書けることを目指します。

また、日本語から中国語への翻訳を通じて、二つの言語を比較しながら、それぞれの特徴と「同と異」についても考えていきたい。

【教科書】

プリントを使用。

【参考書】

授業中に指定する。

【成績評価方法】

試験の結果による評価（各学期末に行う）
レポートによる評価（課題文の翻訳提出）
平常点：出席状況および授業態度による評価

【担当教員から履修者へのコメント】

この講義は基本的に中国語を使って行うので、中国語でコミュニケーションがとれることが前提となります。課題文を事前に配ることもあるので、提出期日を守って、積極的に授業に取り組んでほしい。

【質問・相談】

質問は基本的に授業中で受けますが、相談等は授業後 10 分以内なら受けることも出来ます。

中国語表現技法 2 (II) (最上級)〔秋〕 月曜・5限

読解と翻訳

蒋 文明

【授業の内容】

この講義は中国語の文章の読解と日本語の文章を中国語への翻訳を通じて、中国語の作文力を身につけることを目標にしています。

手紙や日記など身近な文章から、新聞や雑誌の記事、エッセー、評論、小説といった高度な文章まで、多様な文章の読解と実践的な翻訳の練習によって語彙を増やし、文法をより確かなものにして、中国語らしい文章を書けることを目指します。

また、日本語から中国語への翻訳を通じて、二つの言語を比較しながら、それぞれの特徴と「同と異」についても考えていきたい。

【教科書】

プリントを使用。

【参考書】

授業中に指定する。

【成績評価方法】

試験の結果による評価（各学期末に行う）
レポートによる評価（課題文の翻訳提出）
平常点：出席状況および授業態度による評価

【担当教員から履修者へのコメント】

この講義は基本的に中国語を使って行うので、中国語でコミュニケーションがとれることが前提となります。課題文を事前に配ることもあるので、提出期日を守って、積極的に授業に取り組んでほしい。

【質問・相談】

質問は基本的に授業中で受けますが、相談等は授業後 10 分以内なら受けることも出来ます。

スペイン語表現技法3(Ⅰ)(上級)〔春〕 金曜・4限

スペイン語のさらなる向上とその文化的・社会的背景に対するより深い理解

安藤 万奈

【授業の内容】

様々な文章を読み、その内容をただ把握するだけでなく、そこからスペイン語による多様な表現を抜き出し、それを学んでいきます。合わせて、視聴覚教材を活用しながら、スペイン語圏の文化的・社会的背景を理解できるよう努めていきます。また、分野別に単語を整理し、体系的に語彙を増やすとともに、スペイン語特有の表現や言いまわしも身につけていきます。

【教科書】

特に指定しません。講義時に資料プリントを配布します。

【参考書】

講義時に適宜紹介します。

【成績評価方法】

レポート、授業内試験の結果、平常点を総合的に評価します。

【担当教員から履修者へのコメント】

1、2年次に学んだスペイン語をさらに発展させたいと思っている、あるいはスペイン語の学習を継続したいと考えている学生を歓迎します。

スペイン語表現技法3(Ⅱ)(上級)〔秋〕 金曜・4限

スペイン語のさらなる向上とその文化的・社会的背景に対するより深い理解

安藤 万奈

【授業の内容】

様々な文章を読み、その内容をただ把握するだけでなく、そこからスペイン語による多様な表現を抜き出し、それを学んでいきます。合わせて、視聴覚教材を活用しながら、スペイン語圏の文化的・社会的背景を理解できるよう努めていきます。また、分野別に単語を整理し、体系的に語彙を増やすとともに、スペイン語特有の表現や言いまわしも身につけていきます。

【教科書】

特に指定しません。講義時に資料プリントを配布します。

【成績評価方法】

レポート、授業内試験の結果、平常点を総合的に評価します。

【担当教員から履修者へのコメント】

1、2年次に学んだスペイン語をさらに発展させたいと思っている、あるいはスペイン語の学習を継続したいと考えている学生を歓迎します。

インドネシア語ベーシック速習 1 (a)〔春〕／(b)〔秋〕

月曜・3限(野村)／金曜・2限(スランティ)

野村 亨／スランティ トリスナワティ

【授業の内容】

インドネシア語の初心者を対象として発音の基礎、初歩の文法、簡単な会話、作文などを学ぶ。この段階を終了すると、バリ島などへ観光旅行した際の日常会話には不自由しない程度の基礎語彙、会話フレーズが習得できる。また、辞書を引きながら簡単な新聞記事程度は理解できるようになる。

【教科書】

次の書物を教科書として使用する。またこれ以外にも随時プリント教材を配布することがある。

高殿良博「初めて学ぶインドネシア語」語研、1996年初版

【参考書】

辞書としては次のものを薦めるが、ベーシック速習 1 の段階では必ずしも必要ない。

末永晃「ポケット版インドネシア語辞典」大学書林、平成 4 年、第 1 版

【成績評価方法】

毎学期、中間および期末試験を担当者それぞれが一度ずつ行う。スランティの試験はオーラルテストを含む。また抜き打ちテストをすることがある。出席を重視する。

【担当教員から履修者へのコメント】

インドネシア語は今日東南アジアで最も話者数の多い言語です。日本人にとって学ぶのは比較的容易な言語です。ぜひ一人でも多くの学生諸君がインドネシア語に興味を持ってくださるよう希望しています。

【質問・相談】

質問・相談などがある諸君は遠慮なく下記のアドレスまで連絡して下さい。なお担当者は二人とも三田には授業日当日しか出講しないので、面会したい場合は事前にメールで連絡して下さい。

メールアドレス；nomura[at マーク]sfc.keio.ac.jp

また湘南藤沢キャンパス、マレー・インドネシア語研究室のホームページも参照して下さい。アドレスは右の通りです。<http://maigo.sfc.keio.ac.jp/index.html>

インドネシア語ベーシック速習 2 (a)〔春〕／(b)〔秋〕

月曜・2限(野村)／金曜・1限(スランティ)

野村 亨／スランティ トリスナワティ

【授業の内容】

すでにインドネシア語ベーシック速習 1 を修了した諸君を対象として、さらに進んで中級文法、日常生活の各場面における基本的な会話、簡単な手紙文などの作文および現地の中学生が読める程度の読み物の抜粋を学ぶ。この段階を終了すると、旅行会話はもとより、現地に赴任して仕事に携わる際にもさして不自由しない程度の基礎語彙、会話フレーズが習得できる。また、辞書を引きながら新聞論説や簡単な雑誌記事程度は理解できるようになる。

【教科書】

次の書物を教科書として使用する。またこれ以外にも随時プリント教材を配布することがある。

高殿良博「初めて学ぶインドネシア語」語研、1996年初版

【参考書】

辞書としては次のものを薦める。

末永晃「ポケット版インドネシア語辞典」大学書林、平成4年、第1版、

Echols, J.M. & Hassan Shadily, Kamus Indonesia Inggris, 3rd ed., Gramedia, Jakarta, 1992

【成績評価方法】

毎学期、中間および期末試験を担当者それぞれが一度ずつ行う。スランティの試験はオーラルテストを含む。

【担当教員から履修者へのコメント】

すでにベーシック速習 1 を修了された諸君は、インドネシア語が日本人にとって学ぶのは比較的容易な言語であるということがお分かりだと思います。ここまで学んだのですから、ぜひ一人でも多くの学生諸君がさらに進んでインドネシア語ベーシック速習 2 まで修了されることを切に希望しています。

【質問・相談】

質問・相談などがある諸君は遠慮なく下記のアドレスまで連絡して下さい。なお担当者は二人とも三田には授業日当日しか出講しないので、面会したい場合は事前にメールで連絡して下さい。

メールアドレス；nomura[at マーク]sfc.keio.ac.jp

また湘南藤沢キャンパス、マレー・インドネシア語研究室のホームページも参照して下さい。アドレスは右の通りです。<http://maigo.sfc.keio.ac.jp/index.html>

イタリア語表現技法2(1)〔春〕 木曜・3限

作文練習 (Composizione)

ジェズアート、マリーア=カティア

【授業の内容】

新規開講の科目です。作文をとおして、具体的な事物、人物、自然など身近にあるものを、正しいイタリア語で描写する力、また、個人的な体験などを的確なイタリア語で叙述する基礎的な力を養うことを目標とします。簡単な内容から、徐々に複雑な内容へと移行していき、それぞれのテーマに不可欠な語彙と表現のためのテクニックを身につけます。学生は毎回定められたテーマについての文章を作成し、それを講師が添削する形で授業をすすめていきます。

Il corso di avviamento alla composizione ha come obiettivo l'apprendimento di alcune strategie di scrittura per poter elaborare brevi testi in italiano contemporaneo corretto. Nel primo semestre si eserciterà l'abilità descrittiva (descrizione di oggetti, di persone, di ambienti naturali, di esperienze personali).

Il percorso sarà graduale: dal testo semplice a uno leggermente più complesso e consentirà agli studenti di fissare di volta in volta le tecniche e il lessico indispensabile per esplicitarle.

【教科書】

プリント (Il materiale sarà fornito di volta in volta dall'insegnante.)

【成績評価方法】

出席／提出作文による平常点 Partecipazione alle lezioni/composizioni che si danno ad ogni lezione

【担当教員から履修者へのコメント】

2年程度のイタリア語学習歴を持つ学生を対象とします (レベルに不安がある場合は初回の授業の折に相談してください)。

半期科目ですが、段階的にレベルを上げていくので、春学期・秋学期を通して受講すると、より効果的です。文章作成のための要件のひとつに「イタリア語の文章をたくさん読んでいくこと」があげられます。読解にも興味を持って取り組むことをおすすめします。

È preferibile che gli studenti abbiano studiato l'italiano circa due anni. È un corso semestrale ma si consiglia seguire sia I che II, perché il percorso è graduale. È indispensabile anche l'interesse per la lettura.

【質問・相談】

毎週木曜日の4限、三田キャンパスの教員室 (場所は授業のときに尋ねてください) で、質問・相談を受けつけます。相談には、英語でも応じます。

Ogni giovedì alla quarta ora(14:45-16:15) l'insegnante sarà in Mita campus e riceverà le vostre domande (anche in inglese).

e-mail: geka60[at マーク]hotmail.com (Katia Gesuato)

イタリア語表現技法2(II)〔秋〕 木曜・3限

作文練習 (Composizione)

ジェズアート、マリーア=カティア

【授業の内容】

秋学期は、受講生各人が興味を持つテーマに即した作文練習を行います。若者文化や学生生活にかかわること、また、受講生の専攻分野とのつながりのある題材もとりあげ、イタリア語でのレポート作成のテクニックの習得や語彙の拡充を目指します。

作文を講師が添削する形ですすすめます。

Nel secondo semestre si promuoverà l'abilità argomentativa su questioni note ai corsisti, di stretta attualità, vicine al vissuto dei giovani.

Il percorso sarà graduale: dal testo semplice a uno leggermente più complesso e consentirà agli studenti di fissare di volta in volta le tecniche e il lessico indispensabile per esplicitarle. Si tratteranno anche argomenti che concerne il campo di specializzazione di ogni studente.

【教科書】

プリント (Il materiale sarà fornito di volta in volta dall'insegnante.)

【成績評価方法】

出席／提出作文による平常点 Partecipazione alle lezioni/composizioni che si danno ad ogni lezione

【担当教員から履修者へのコメント】

秋学期のみ受講する場合は、2年以上のイタリア語学習歴があることを目安とします。文章作成のための要件のひとつに「イタリア語の文章をたくさん読んでいること」があげられます。読解にも興味を持って取り組むことをすすめます。

Gli studenti che seguono solo il secondo semestre dovrebbero aver studiato l'italiano più di due anni. È indispensabile anche l'interesse per la lettura.

【質問・相談】

毎週木曜日の4限、三田キャンパスの教員室（場所は授業のときに尋ねてください）で、質問・相談を受けつけます。相談には、英語でも応じます。

Ogni giovedì alla quarta ora(14:45-16:15) l'insegnante sarà in Mita campus e riceverà le vostre domande (anche in inglese).

e-mail: geka60[at マーク]hotmail.com (Katia Gesuato)